

system was set up, based on the principle of "relative stability". After all these years, we have reached the conclusion that effects contrary to an efficient use not only of the community resources but also of the economic resources is occurring, since the EU has invested large sums in fleet renewal (no less than 120 or 130 million euros). A fleet from which the appropriate turnover is not obtained. We believe that the present situation is

todo este tiempo se ha llegado a la conclusión clara de que está produciendo unos efectos que son contrarios a un buen aprovechamiento no sólo de los recursos pesqueros comunitarios sino incluso de los recursos económicos, puesto que la UE ha invertido grandes cantidades en la renovación de la flota (no menos de 120 o 130 millones de euros). Una flota a la que no se le saca el rendimiento debido.

Creemos que ahora hay una coyuntura positiva para solventar ese problema principal, que es el de las cuotas. Es un buen momento porque los stocks se han recuperado, así que nuestra principal acción será la de tratar de influir en la UE para que se modifique o se flexibilice el sistema de reparto, si no de golpe –hay países muy beneficiados por el actual que no van a querer porque saben que España es la que está mejor preparada– sí al menos paulatinamente. ↓

positive as regards solving the main problem – the quotas. Now is a good time because the stocks have built up, so that our main action will be to attempt to influence the EU to make these changes and make the share-out system more flexible, if not, all of a sudden, at least gradually. There are countries that have benefited considerably from the current system that are not going to want to do so because they know that Spain is better prepared.

Las ITQ's no tienen por qué dañar a nadie



Victor Badiola
Gerente de OPPAO,
Ondárroa

Afortunadamente, tenemos aún un tejido social arraigado en una cultura pesquera. Esto es así en una gran parte del litoral del país donde la actividad se ve con gran simpatía y forma parte de la parte más viva de la sociedad. En pocos países de la UE existe este tejido social tan arraigado históricamente. Por otra parte, existe en España una clase empresarial con vocación de continuidad que ha realizado un proceso de adaptación de sus estructuras -que en algunos casos eran anticuadas- y las ha transformado en unas unidades que están en la cima más alta en cuanto a calidad, tecnología y seguridad en el panorama de las flotas europeas.

Con estos dos instrumentos, tradición y vocación de continuidad empresarial más una flota plenamente adaptada a la modernidad, tenemos que enfrentar nuestras debilidades, que existen, desgraciadamente, y que no son menores. Éstas provienen, fundamentalmente, de una mala adaptación de la flota española al principio de estabilidad relativa. Nuestro disfrute, el beneficio obtenido, de ese principio es muy bajo en comparación con otros países miembros que no teniendo tanta tradición, por el hecho de haber llegado a la UE antes que nosotros han tenido una mayor posibilidad de absorber cuotas. Nosotros llegamos en un momento delicado y tuvimos una escasa participación en el desarrollo del principio de estabilidad relativa. Esta es nuestra debilidad básica, estructural. A ella hay que añadir nuestra dependencia energética. Es imprescindible desarrollar políticas que reduzcan el coste energético y, al mismo tiempo, buscar medidas para dotar a nuestros armadores, en la medida en que sea posible en el seno de la UE, para que el coste del combustible sea menos determinante. Y la razón de esta necesidad es muy obvia: nuestros pescadores comparten el mercado con todo el mundo pero con unos costes brutales

which, sad to say, are by no means few. These primarily stem from a misinterpretation made by the Spanish fleet when relative stability was first introduced. The benefits that we have had from that principle have a very low profile in comparison with other member countries lacking such a long tradition, because of the fact that they joined the EU before us and, therefore, had more chance of absorbing quotas. We joined at a delicate point in time and we had a low profile participation in the development of the principle of relative stability. This is our basic, structural weakness. On top of that we have our tremendous reliance on energy. It is vital to put policies in place to reduce energy costs and, at the same time, to find ways of equipping our shipowners, as much as possible, within the EU, so that fuel costs become less of a determining factor. The reason for this need is quite obvious: our fishermen share the market with the rest of the world, but scandalous costs in comparison

ITQS DO NOT HAVE TO DAMAGE ANYBODY

Victor Badiola. OPPAO Manager, Ondárroa (Basque Country)

Fortunately, we still have a social network rooted in a fishing culture. This is the case for a large part of the country's coastline where this activity is looked upon kindly and is the liveliest part of society. In few countries in the EU is there such a social network that is so deeply rooted in history. Also in Spain there is an entrepreneurial class committed to carrying on the tradition, which has gone through an adaptation process with its structures – which, in some cases, was antiquated – and which has been changed into ships at the leading edge in terms of quality, technology and safety relative to other European fleets. With these two instruments – tradition and a commitment to continuity – plus a fleet fully adapted to modern conditions, we have to deal with our weaknesses

EN

EN

to any other country. In the current situation, they are completely unprepared in the face of fishing companies with less criterion as regards the environment, with less social costs, with less taxation costs, who are competing with the products caught by our fishermen. It should be borne in mind that 60% of the fish market comes from outside the EU, and only 40% is intracommunity. Globalization is not going to revert back but it is essential to keep a certain balance because there are many families and towns that live off fishing. As far as the future is concerned, just recently, the Commission sent four documents to the sector. In all four, there are certain contents that lead one to think that there is a will to turn on certain lights, not only for the Spanish fleet but also for

en comparación con cualquier otro país. En la situación actual están totalmente desarmados contra empresas pesqueras que con menos criterios de respeto ecológico, con menos costes sociales, menos costes tributarios y fiscales, llegan a competir con los productos de nuestros pescadores. Hay que recordar que ya el 60% del mercado pesquero es producción extracomunitaria y sólo el 40% es producción intracomunitaria. La globalización no se va a revertir pero hay que mantener un cierto equilibrio porque existen muchísimas familias, muchísimos pueblos, que viven de la pesca.

*En cuanto al futuro: en los últimos tiempos la Comisión ha dirigido cuatro documentos al sector, y en todos ellos hay determinados contenidos que invitan a pensar que hay un deseo de abrir determinadas luces no sólo para la flota española sino para el conjunto de la europea, puesto que hay muchos problemas que son comunes (descartes, medidas técnicas, derechos de pesca...). Hay una tendencia a poner en marcha determinadas flexibilizaciones normativas que ya el propio comisario **Joe Borg** ha comentado en el seminario económico de la pesca recientemente celebrado en Bruselas. Dijo clarísimamente que el marco que nos ha servido durante más de veinte años debe ser redefinido y hacerlo más social. Se trata de hacerlo más racional pero sin grandes rupturas. No pretendemos que los países más beneficiados pierdan lo que ya tienen pero sí que aquello que ellos no utilizan -hablando de recursos- pueda servir a los que, como España, tienen capacidad para explotarlo. Esto es, naturalmente, ITQ's. ↴*

the European fishing industry in general, since there are many problems in common (discards, technical measures, fishing rights ...). There is a trend to launch certain flexible rulings that Commissioner Joe Borg himself has commented on in the economic seminar held recently in Brussels on fishing. He clearly stated that the framework we have used for over twenty years needs to be redefined and made more socially orientated. It is a matter of making it more rational, but without any great breaks with the past. We are not out to make the countries that have been more benefited lose what they now have, but rather those who fail to use it – I refer to resources here – can be used by those who, like Spain, have the capacity to exploit it. Naturally, I mean ITQs.

The advertisement features a large fishing ship, the Suflenorsa, sailing on the ocean. The ship is white with a blue and red stripe along the hull and a blue compass rose logo on the side. It is loaded with various cargo containers, including those from Lavinia, Orpago, Dolea, and Pescanova. In the background, a blue and red cargo ship is visible. The word "Suflenorsa" is written in a large, stylized, orange and white font across the middle of the image. Below the ship, there is a yellow train engine and a white truck. The text "Transportes Marítimos * Agentes de Aduana * Transitarios Suministros de Combustible * Consignatarios de Buques" is written in orange and white at the bottom of the image.

Serafin Avendaño 5, bajo • (36201) Vigo - SPAIN • Telf.: +34 986 224 656 - Fax: +34 986 430 001

e-mail: suflenorsa@suflenorsa.es • www.suflenorsa.es